

Če bi bila
neumnost
ogenj, ne bi
grela, marveč
žgala.

Ruski
pregovor

nt
naš tednik

Številka 45
Letnik 53

Cena 15,- šil.
1,09 evra • 150,- SIT

petek,
9. novembra 2001

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
01Z022230K
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

ČITAT TEDNA

SJK ni
pomembna
samo za
kmete,
temveč za
vse koroške
Slovence.

predsednik EL
Andrej Wakounig



Kučan obiskal Dunaj kot samozavesten državnik

Strani 2/3



PRIZNAN NA NAJVIŠJI RAVNI

Zbornični svetnik Štefan Domej, ki je tudi glavni kandidat SJK na letošnjih kmečkozbornskih volitvah, je priznan zastopnik kmečkega sloja predvsem tudi zaradi svojih strokovnih sposobnosti. Njegovo delo in znanje vedo ceniti tako doma kakor zunaj domačih meja, npr. v Sloveniji – in sicer na najvišji ravni. To se je izkazalo tudi preteklo soboto, 3. novembra, v Globasnici, kjer so se srečali zbornični svetnik Domej, Franc-Jozef Smrtnik in drugi kandidati SJK s slovenskim kmetijskim ministrom Francem Butom (desno). Foto: Marijan Fera

ŠOLSTVO

Prijave naprej rastejo
Čeprav število učencev na
šolah nazaduje, se je število
prijav povečalo.

Stran 3

ALPE-JADRAN

Čezmejno srečanje
V Globasnici so vabili na
pokušnjo goriških vin in
koncert Alpskega kvinteta.

Stran 5

KULTURA

Zahtevna premiera
Radiška mladinska igralska
skupina je uprizorila zahtevno
zgodbo „Podstrešje“.

Strani 8/9

ŠPORT

Ocene igralcem SAK
Najvišjo povprečno oceno
za jesenski del prvenstva
je zabeležil Simon Sadjak.

Stran 15

MAG. HANZI FILIPIČ

Z
MOJEGA VIDIKAKritični odnos do
preteklosti in politični drobiž

V preteklih tednih in dneh so časopisi v Sloveniji in na Koroškem veliko pisali o novo odkritih množičnih grobiščih v Sloveniji. S tem se je znova pojavila tudi zahteva, da je treba objektivno raziskati dogodke med drugo svetovno vojno in zlasti tiste po njej. Samo tako bi lahko rehabilitirali žrtve komunističnega totalitarizma in vsaj delno – kolikor je to seveda sploh še mogoče – poravnali krivice. Kritični odnos do totalitarizmov v preteklosti pa naj bi napravil današnjo družbo občutljivejšo za potencialne totalitarizme v prihodnosti.

Zahteva po slovenski „vergangenheitsbewältigung“ pa se v bistvu ni porodila šele zdaj, temveč je stara že kar nekaj desetletij.

Čeprav so bili v Jugoslaviji povišni komunistični poboji ne samo nezaželena tema, temveč so državne oblasti tiste, ki so brskali po neljubi zgodovini, strogo kaznovale, je bilo precej Slovencev – zlasti v zamejstvu in emigraciji – , ki so opozarjali, da komunistična grozodejstva ne smejo zaiti v pozabo. Res pa je, da se je šele v demokratični Sloveniji (od leta 1991 naprej) začelo svitati, kako zapletena in grozna je temna stran zgodovine. O tem pričajo številni članki, knjige, druge publikacije, spominska obeležja idr.

Na Koroškem se je zdaj skorajda pojavila evforija, češ, zdaj se morajo tudi Slovenci lotevati svoje temne strani zgodovine. Za evforijo obstajata dva razloga: prvič je to dobrodošel izgovor, da svoj kritični odnos do svoje zgodovine porinejo ob rob ali nanj kar pozabijo. Pravilo, da naj vsak najprej pomete pred svojim pragom, ne velja več. Ironija usode je npr. zalotila koroškega časopisnega poročevalca, ki je pred nekaj dnevi dal svojevemu članku velik naslov, češ da so v množičnem grobišču v Sloveniji najbrž tudi Korošci, kot osrednjo ilustracijo v svojem članku pa je objavil arhetipsko sliko, kako namreč nemški vojak privezuje slovenskega talca k drevesu. Talca Franca Češka je doletela ista usoda kakor nad pet

tisoč nedolžnih slovenskih talcev med drugo svetovno vojno – smrt z ustrelitvijo, obešanjem in požigom.

Drugič pa ta tematika ob bližajočem se pristopu Slovenije k Evropski zvezi lahko postane povod za politično izsiljevanje. Na to kaže nedavna izjava deželnega glavarja Haiderja, ki v slovensko-avstrijski komisiji zgodovinarjev, ki naj bi raziskali dogodke med vojno in po njej, noče videti sebi in javni Koroški neljubih zgodovinarjev. Očitno je, da naj bi izsledki komisije ustrezali političnim namenom deželnega glavarja. To je klasični primer zgodovnopisja po naročilu. Haiderju gre predvsem za popravo krivic po vojni iz območja Slovenije pregnanih Nemcev, kar je samo po sebi upravičeno. Ni pa upravičeno, če pri tem padejo pod mizo druge žrtve in če se ob tem pozabi, da so tudi pregnani Nemci posredno žrtve nacionalsocialističnega nasilja, ki so ga v okupirani Sloveniji v letih 1941-1945 večinoma izvajali nacistični fanatiki iz Koroške in Štajerske. Ob tem si je treba nujno zastaviti tudi druga pereča vprašanja: kje je premoženje pregnanih Slovencev, kaj je z ustreljenimi slovenskimi talci, kaj s slovenskim premoženjem, ki so se ga polastili nacionalni socialisti, kaj s Slovenci, ki so bili protipravno in prisilno mobilizirani v nemško vojsko, kaj z uničenim slovenskim gospodarstvom in še in še ... Izhodišče za vse tragedije v tem času je nacionalsocialistična agresija. Žrtev je bilo veliko in vse imajo pravico, da jim vrnemo človekovo dostojanstvo ter jih odrešimo krivici pozabe.

Kritični odnos do polpreteklosti se ne sme spremeniti v igro za politični drobiž. Zadeva je preveč resna. Kritično raziskati dogodke v Sloveniji in tudi na Koroškem pomeni z občutkom razčleniti, kdo je žrtev in kdo storilec, kakšno je bilo sosednje dogodkov in predvsem je treba jemati človeško tragedijo resno, s čim večjo znanstveno objektivnostjo in predvsem z veliko mero humanizma.

Kučan obiskal Dunaj kot samozavestni partner

V ospredju so bila prizadevanja Slovenije za njen čimprejšnji vstop v EU, pri bilateralnih prašanjih pa so prevladovala vprašanja, ki zadevajo med- in povojne dogodke ter slovensko narodno skupnost.

Dolga je bila vrsta najvišjih predstavnikov avstrijske politike, s katerimi se je predsednik Republike Slovenije Milan Kučan pogovarjal v okviru svojega dvodnevnega (6. in 7. 11.) obiska pri zveznem predsedniku Thomasu Klestilu: na sporedu so bila tudi srečanja z zveznim kanclerjem Wolfgangom Schüsslom, predsednikom avstrijskega državnega zbora Heinzem Fischerjem, zunanjo ministrico Benito Ferrer-Waldner, gospodarskim ministrom Martinom Bartensteinom, dunajskim županom Michaelom Häuplom in predsednikom SPÖ Alfredom Gusenbauerjem. Prav tako pa se je najvišji predstavnik slovenske države pogovarjal tudi s predsednikom avstrijskega ustavnega sodišča Ludwigom Adamovichem.

To je bil prvi uradni obisk predsednika slovenske države v Avstriji po osamosvojitvi Slovenije pred 10-imi leti. V ospredju pogovorov so bila slovenska prizadevanja za čimprejšnji vstop v Evropsko unijo in zaželena tozadevna podpora s strani Avstrije. Niso pa manjkala tudi kočljiva bilateralna vprašanja, pri katerih so prevladovala vprašanja, ki zadevajo med- in povojne dogodke ter slovensko narodno skupnost na Koroškem.

Kar zadeva koroške Slovence, lahko samo podkrepimo stare izkušnje, ki jih ima narodna skupnost s predsednikom Republike Slovenije – da jemlje Kučan to vprašanje resno in da ima narodna skupnost v njem resnično velikega prijatelja.

Tako je tudi na svojem dunajskem obisku spet dal jasno razumeti, da je v podrobnostih obeščen o vseh aktualnih manjšinskopolitičnih prizadevanjih in da jih kot slovenski državni predsednik tudi podpira. Opozoril je, da je treba spoštovati mednarodna določila v korist narod-

ni skupnosti in še posebej avstrijsko državno pogodbo. Sploh pa izhaja iz načela pozitivne diskriminacije, po katerem potrebuje manjšina nadpovprečno pravno zaščito, ker le tako lahko doseže dejansko enakopravnost z večino. Po Kučanovih besedah na tiskovni konferenci soglaša s potrebo po pozitivni diskriminaciji tudi avstrijski zvezni predsednik Klestil.

Kako resno Kučan jemlje prizadevanja narodne skupnosti, je dokazal tudi v pogovoru s predsednikom ustavnega sodišča Adamovichem. Bil je – predvsem tudi po zaslugi odvetnika Rudija Vouka – v podrobnosti informiran o vsebini pritožb in z njimi posredno in neposredno povezanimi pravnimi vidiki. Tako se je lahko razvil med njim in predsednikom ustavnega sodišča pogovor na navdse visoki strokovni ravni.

Vsekakor so avstrijski politiki kazali za pogovor med Kučanom in Adamovichem zelo veliko zanimanje. Prav tako pa je tudi dejstvo, da pri potrebnem izvrševanju odločitev ustavnega sodišča ne gre samo za pravno vprašanje, temveč gre predvsem tudi za vprašanje politične morale – mogoča moralna instanca pa bi lahko bil, tako je bilo slišati ob robu državnega obiska, avstrijski zvezni predsednik.

Sicer pa je bilo na obisku čuti, da ima zvezni predsednik Klestil (prav tako pa tudi predsednik državnega zbora Fischer in predsednik SPÖ Gusenbauer) do evropskih in bilateralnih prizadevanj Slovenije odprtejši odnos kakor vlada. Tako je brezpogojno podprl prizadevanja Slovenije za čimprejšnji vstop v EU. Pri vladi sami je zadeva zaradi FPÖ dokaj bolj vprašljiva, čeprav ne gre dvomiti, da ČVP v resnici podpira slovenska prizadevanja.

Očitno pa je postala pred-



Na sprejem s slavnostno večerjo v čast Kučanu je Klestil povabil tudi predsednika osrednjih organizacij Sadovnika (slika levo) in Sturm, direktorja Mohorjeve Korena ter Karla Smolleja, Helgo Mračnikar in Lojzeta Wieserja. Desno: Predsednik Kučan je obiskal tudi slovenski kulturni center Korotan, kjer sta ga pozdravila ravnatelj Levstek (desno poleg Kučana) in zbor KSSŠD pod vodstvom Anje Kapun (spodaj).

Foto: Modrinjak (2), A. Unger (1)

vsem zunanja ministrica Ferrero-Waldner zaradi nedavnih Haiderjevih izjav nervozna. Sama bi pogovor najraje omejila samo na vprašanje avnojskih sklepov oz. denacionalizacije in avstrijsko-slovenske komisije zgodovinarjev, ki ima nalogo, da obširno in vsestransko raziskuje odnose med Slovenijo in Avstrijo v preteklem stoletju.

Vendar je bil Kučan že na tiskovni konferenci skupno s Klestilom zelo jassen. Poudaril je: „Največji interes Slovenije sta trenutno EU in NATO. Hvaležni smo za podporo s strani Avstrije. Res pa je, da je nekaj problemov, ki bi jih lahko lažje rešili, če bi jih prej rešili na Dunaju in v Ljubljani.“ Prav tako pa je tudi poudaril: „Slovensko-avstrijski dialog je sestavni del evropskega dialoga. Zato je čas, da prepustimo zgodovino zgodovinarjem“ Zvezni predsednik Klestil pa je na banketu s slavnostno večerjo v čast predsedniku Kučanu dejal: „Z zgodovino je treba ravnati tako, da zaradi tega ne trpi prihodnost. Razlog za razmišljanje imata obe strani.“

Janko Kulmesch



Šolstvo: Prijave naprej rastejo

Deželni šolski svet je pred kratkim objavil aktualno število učencev in prijav k dvojezičnemu pouku na šolah v veljavnostnem območju manjšinskega šolskega zakona na Koroškem.

V veljavnostnem območju manjšinskega šolskega zakona je 77 ljudskih šol ter dve v Celovcu, ki jih obiskuje skupno 5727 (v šolskem letu 2000/01 5989) učencev. Štiri šole imajo odslej status ekspoziture, dve ljudski šoli pa so ukinili.

K dvojezičnemu pouku je na 63 ljudskih šolah prijavljenih 1722 (1657) učencev, to je 30,06 % (28,20 %). V Celovcu obiskuje dve ljudski šoli 116 (113) učencev. Skupno število je 1838 (1779).

Slovenščino kot neobvezne va-

je obiskuje 93 (102) učencev. Na 14 šolah na veljavnostnem območju manjšinskega šolskega zakona ni prijav za dvojezični pouk.

Slovenščino obiskuje 246 (271) učencev na 12 glavnih šolah in 1 ljudski šoli z višjo stopnjo. Od teh so 104 (118) prijavljeni po manjšinskem šolskem zakonu, 39 (44) jih obiskuje slovenščino alternativno namesto angleščine kot živi jezik, 103 (109) učenci pa so slovenščino izbrali kot prosti predmet.

Na višjih šolah so objavili naslednje številk: ZG/ZRG za Slovence obiskuje 477 (453) učencev, Dvojezično trgovsko akademijo 133 (128) in Višjo šolo za gospodarske poklice v Šentjakobu 118 (121). Na ostalih višjih splošno izobraževalnih in poklicnih srednjih in višjih šolah

obiskuje skupno 305 (330) učencev slovenščino kot prosti predmet, obvezni izbirni predmet ali alternativni obvezni predmet.

Skupno v šolskem letu 2001/02 na Koroškem obiskuje 3210 (3175) učencev slovenski pouk oz. dvojezični pouk.

Starši so v zadnjih letih spoznali in sprejeli pomen dvojezičnosti. Število učencev, ki so prijavljeni k dvojezičnemu pouku ali ki obiskujejo slovenščino, je narastlo tudi zaradi povpraševanja v gospodarstvu, kjer poleg strokovnega znanja vedno bolj zahtevajo tudi ustrezno jezikovno znanje. Čeprav nazaduje število učencev na šolah, se je število prijav k dvojezičnemu pouku oz. k slovenskemu jezikovnemu pouku povečalo.

OBČINA VABI

Zborovanja v
občini Bekštanj

Občina Bekštanj vabi na ljudska zborovanja, ki bodo od 9. do 12. novembra v treh krajih v občini. Na zborovanjih bo župan Walter Harnisch podal poročilo o delovanju občine v tem letu, nato pa občani lahko z županom in ostalimi člani občinskega odbora diskutirajo tudi o drugih odprtih komunalnih vprašanjih.

Termini:

Ponedeljek, 19. novembra

- Kulturni dom v Ledincah (ob 18.30)

Torek, 20. novembra - Kulturni dom v Ločah (ob 18.30)

Četrtek, 22. novembra - Ljudski dom na Brnci (ob 18.30)

OBČINA RAZPRAVLJA

Novi kulturni
dom v Škocijanu

Občinski svet v Škocijanu bo v torek, 13. novembra, razpravljal o lokaciji za novi občinski kulturni dom. Po študiji biroja dipl. inž. Tischlerja je najbolj ugodna lokacija gostilna Kirchenwirt pri farni cerkvi v Škocijanu, kjer je že zdaj dovolj javnih prireditev.

Šentjakobčani razočarani – milijonskega projekta ne bo!

Veliko razočaranje v Šentjakobu. Občina je prejela sporočilo, da Šentjakob ne bo dobil deželnega centra za tek na smučeh.

Šentjakob. Na minuli občinski seji, 30. oktobra, je župan Johann Obiltschnig (SPÖ) občinskemu svetu sporočil, da občina Šentjakob na Hodnini ne bo gradila deželnega centra za smučarski tek. Ustrezno obvestilo je prejel župan z deželne vlade iz Celovca. Kot vzrok deželna vlada navaja, da projekt deželnega centra za tek na smučeh ni bil sprejet v program Interreg Evropske unije.

Še pred mesecem dni je deželni zbor soglasno - torej z glasovi vseh treh strank - odobril projekt v Šentjakobu. Zato je bilo začudenje in razočaranje v občinskih sobi posebej veliko. Občini Šentjakob je bivši deželni svetnik za šport Matthias Reichhold (FPÖ) zagotovil, da bo občina Šentjakob za projekt dobila podporo v višini 17 milijonov šilingov. Občina Šentjakob je nato rezervirala iz lastnih sredstev 3 milijone šilingov, ki jih je želela prav tako investirati v projekt.

Tudi z zemljiškimi posestniki na Hodnini je bilo že vse dogovorjeno, toda novi deželni svetnik za šport Gerhard Dörfler (FPÖ) projekta očitno ni želel podpreti, tako župan Obiltschnig, ki tudi meni, da je Dörfler že pred mesecem dni vedel za črtanje sredstev Evropske unije, o



Tekači na smučeh le ne bodo dobili obljubljenega tekaškega centra v Šentjakobu, s tem pa gre v izgubo nad 20 milijonov šilingov investicij.

tem pa ni obvestil občine Šentjakob.

Bankomat. Občinski svet je na svoji minuli seji sklenil tudi uvedbo tako imenovane bankomatne blagajne. Občani bodo s tem lahko svoje dajatve plačali z bankomatom.

Soglasno je občinski svet sklenil tudi obnovo vodovoda za vasi Tale, Šentožbolt in Rute. Prav tako z glasovi vseh frakcij (SPÖ 14, FPÖ 5, ÖVP 2, SGS 2) je bil sklenjen do-

datni sporazum s podjetjem KE-LAG, ki zagotavlja občini za komunalna poslopja ugodno uporabo električnega toka.

Finance. Soglasje je med šentjakobskimi občinskimi mandatarji vladalo tudi pri tretjem dodatnem letnem proračunu, s katerim se je občinski proračun za leto 2001 zvišal na skupno 88,4 mio. šil. S tem bo občina Šentjakob zaključila leto 2001 brez primanjkljaja.

Mi.

Do leta 2006 želijo uresničiti naravni park Karavanke

Naravni park Karavanke bo čezmejnega značaja in bo povezoval občine na obeh straneh meje.

Naravni park Karavanke se naj bi po načrtih društva za razvoj južne Koroške razprostiral na koroške občine Železna Kapla, Dobrla vas, Žitara vas, Galicija in Globasnica ter v Slovenijo po celotni Logarski dolini ter obmejnih občinah.

V Železni Kapli je občinski svet na svoji seji, 30. oktobra, soglasno sprejel osnovni sklep za naravni park. Železna Kapla ima v svoji občini že dve naravno varstveni območji (Naturschutzgebiete), ki bi bili potem del naravnega parka Karavanke. Župan Peter Haderlapp je povedal, da se trenutno izdeluje študija o možnosti za ustanovitev parka, ki bi imel zakonsko veljavo zaenkrat samo za 10 let. Zakonsko naj bi naravni park Karavanke začel veljati leta 2006.

Z naravnim parkom si Železna Kapla in ostale občine pričakujejo dodatna finančna sredstva z Dunaja iz Bruslja, vrhu tega lahko kmetje in gospodarstveniki v naravnem parku svoje izdelke prodajajo z dodatno oznako „Iz naravnega parka Karavanke“.

Kapelški podžupan Franc-Jožef Smrtnik je naravni park pozdravil, zahteval pa je zagotovilo, da kmetom na tem območju ne smejo naloziti dodatnih omejitev.

Ta petek, 9. novembra (19.00), bo o članstvu v naravnem parku razpravljal tudi občinski svet v Globasnici, kar pa je le še formalnost. S tem bi tudi zadnja občina dala svojo formalno privoljenje in bi društvo za razvoj južne Koroške lahko pričelo z realizacijo. **Si-Ku**



Prekrasne Karavanke (na sliki v bližini Pavličevega sedla) bodo kmalu pod „čezmejeno naravno zaščito“.

Foto: Kumer



Kandidatka SJK Melitta Reichmann med politiki treh držav.



Franc-Jozef Smrtnik se je „pohecal“ z moderatorjem A. Praschem.



Publika je bila v nabitto polni dvorani pri Šoštarju navdušena nad glasbo Alpskega kvinteta.



Arnulf Prasch & Danica Thaler-Urschitz sta moderirala mednarodni glasbeni večer.

Vino in glasba povezujeta čez meje

S **pokušnjo vin iz Goriških Brd** ter koncertom Alpskega kvinteta so preteklo soboto v Globasnici vabili na čezmejno srečanje.

Globasnica. Alpsko-jadranski center za čezmejno sodelovanje (AACC), ki mu predseduje globaški podžupan in predsednik NSKs **Bernard Sadovnik**, je preteklo soboto vabil k Šoštarju na pokušnjo vin regije Goriška Brda - Collio. Pokrovitelja srečanja sta bila tudi generalni intendant ORF **Gerhard Weiss** (ki je bil zadržan) ter intendant koroškega deželnega studija ORF **Gerhard Draxler**. Gostitelji so v svoji sredi pozdravili župana občine Goriška Brda iz Slovenije **Franca Mužiča** ter župana dvojezične občine Števerjan - S. Floriano del Collio iz Italije **Hadrijana Corsija**. Župana sta prišla v Globasnico z najboljšimi vini iz svojih občin, ki so jih lahko gostje degustirali popoldne.

Vabilu se je odzval med drugim slovenski **minister za kmetijstvo Franc But**, ki je v svojih pozdravnih besedah poudaril pomen čezmejnega sodelovanja, pri katerem igra prav manjšina zelo pomembno vlogo. Podobno pozitivno je označil vlogo slovenske narodne skupnosti na Koroškem tudi avstrijski veleposlanik v Ljubljani **Ferdinand Mayerhofer-Grünbühel**, ki je rojen Velikovčan in je dober poznavalec manjšinskega vprašanja. Nadaljnji znani gostje alpsko-jadranskega popoldneva: državnozborni poslanec **Rein-**



Gostitelji degustacije vin v Globasnici so med drugim pozdravili tudi slovenskega ministra za kmetijstvo **Franca Buta** (4. z leve) **Slike: Fera**

hold Lexer, župana **Paul Robnig** (Globasnica) in **Gerhard Visotschnig** (Suha), predsednik EL **Andrej Wakounig**, zbornični svetnik **Štefan Domej**, podžupan občine **Železna Kapla Franc-Jozef Smrtnik**, predsednik ZSO **Marjan Sturm**, kulturni menedžer **Siegbert Metelko** ter številni predstavniki domačih društev in ustanov.

Slovenski minister za kmetijstvo **Franc But** si je po degustaciji vzela čas, da je skupno z globaškim podžupanom **Bernardom Sadovnikom** in zborničnim svetnikom **Štefanom Domejem** obiskal nekaj kmečkih družin v Globasnici in je s tem pokazal svojo podporo za

SJK v volilnem boju za letošnje kmečkoborske volitve.

35 let Alpskega kvinteta. Zvečer je sledil pri Šoštarju slavnostni koncert Alpskega kvinteta, ki je privabil nad 500 obiskovalcev ljubiteljev domače glasbe. Večer so oblikovali še MoPZ Franc Leder-Lesičjak, ansambel Ogris/Andrejčič, Kvintet Smrtnik, King Miro, ansambel Korenika ter najboljša skupina Števerjanskega festivala 2001 ansambel Lipovšek. Glasbeni večer, ki mu je sledil ples do zgodnjih jutranjih ur, sta moderirala **Arnulf Prasch** in **Danica Thaler-Urschitz**.

Silvo Kumer

HOFER ZAPIRA

Scheucher za obstoj „Mohorjevega Hoferja“

Celovec. Diskontna trgovina Hofer na 10. Oktobrski ulici je presenetljivo s plakatom svojim strankam sporočila, da bo s 15. novembrom 2001 zaprla trgovino in vabi kupce v dve novi filiali v Celovcu, kjer naj bi bilo zadosti parkirišč.

Zapiranje Hoferja je tudi za lastnika poslojpa - Mohorjevo družbo - presenetljivo, saj ima s Hoferjem še veljavno pogodbo do srede leta 2002. Direktor Mohorjeve dr. Anton Koren je dejal, da Mohorjeva družba trenutno gotovo ni pod časovnim pritiskom, saj ima zdaj dovolj časa, da poišče novega najemnika.

Celovski župan **Harald Scheucher** je v tiskovni izjavi sporočil, da bo skušal ustreči prošnji številnih Celovčanov in se želi osebno zavzeti za obstoj Hoferja na 10. Oktobrski ulici. Predvsem starejši Celovčani ter prebivalci centra bi bili zaradi zaprtja prizadeti, tako celovski župan.

ZNIŽATI CENE

SJK zahteva agrarni dizel za kmete

Številne evropske države še poznajo tako imenovano kmetijsko dizelsko gorivo. Kmetije dobivajo v okviru svojih obratnih stroškov dizelsko gorivo po znižanih cenah. Za vse kmetijske izdelke veljajo na celotnem evropskem tržišču skoraj enake cene, medtem ko so pri cenah za dizelsko gorivo velike razlike. Zaradi tega so proizvodni stroški avstrijskih kmetov višji kakor pri kmetih v državah s kmetijskim dizelskim gorivom.

Skupnost južnokoroških kmetov zato zahteva uvedbo kmetijskega dizelskega goriva tudi v Avstriji. Za kmete bi se lahko znižale cene za dizelsko gorivo za približno tretjino. Posebej protislovno pa je po mnenju zborniškega svetnika dipl. inž. Štefana Domeja od Skupnosti južnokoroških kmetov ravnanje ÖVP in FPÖ, ki sicer že dolga leta in tudi v tem volilnem boju zahtevata uvedbo kmetijskega dizelskega goriva. Kot vladajoči stranki v zvezni koaliciji pa doslej nista ukrenili ničesar, da bi izpolnili svoje obljube.

Skupnost južnokoroških kmetov zato poziva vse druge stranke, ki so zastopane v kmetijski zbornici, da v tem vprašanju končno nalijejo ljudem čistega vina. SPÖ, ÖVP in FPÖ naj se ali pridružijo zahtevi Skupnosti južnokoroških kmetov po uvedbi kmetijskega dizelskega goriva in da ukrenejo vse potrebno tudi na zvezni ravni, ali pa naj odkrito povejo, da ne mislijo resno s svojimi obljubami glede dizelskega goriva za kmete," je še dodal Domej.

SJK se je predstavila koroški kot kompetentna stranka

Na javnih diskusijah se je glavni kandidat SJK Štefan Domej dobro odrezal in njegovo kompetenco priznava celo enojezični kmetje.

Volilni boj za kmečkoborske volitve 18. novembra gre v finale. Poleg številnih hišnih obiskov so na programu tudi javne diskusije, na katerih imajo volilci možnost, da slišijo in primerjajo programe in izjave vseh frakcij. Prva javna diskusija je bila v soboto, 2. novembra, v geografskem središču Koroške v Arriachu, kjer so se kandidati prvič srečali v diskusiji. Sicer je prišlo le 70 poslušalcev, kljub temu je bila diskusija za javnost pomembna, saj je organizator časopis Kärntner Woche o diskusiji obširno poročal.

Druga velika diskusija je bila preteklo sredo v Šentandražu v Labotski dolini, kamor je prišlo veliko obiskovalcev in se je razvila dokaj zanimiva razprava.

Višek razprav pa je bila pretekli ponedeljek diskusija na gradu Hrastovica, kamor je glavne kandidate vabila „Landjugend“. Pod vodstvom glavnega urednika ORF Williija Mitscheja je ORF diskusijo prenašal od 21. do 23. ure v živo.

Naš tip za nagradno igro.

Na zadnjih kmečkoborskih volitvah je dobila SJK 1960 glasov (leta 1991: 1932 glasov). Volilnih upravičencev je letos 48.561 (1996: 47.384)



Glavni kandidat SJK Štefan Domej je bil na javnih diskusijah v Arriachu in Šentandražu in tudi v teh krajih prepričal kot pravi kmetijski strovnjak.

Glavne teme so bile delovanje zbornice in vloga zbornice ter širitev Evropske unije in s tem povezane težave za koroško kmetijstvo. Bolj ali manj soglasnega mnenja so bili sogovorniki, da bo prihodnjim izzivom agrarne politike kos le zbornica, ki ima trdne



temelje. To je v uvodu poudaril tudi Štefan Domej (SJK), ko je menil, da je bila SJK vedno konstruktivna opozicija in je prav z njenim soglasjem bilo mogoče zagotoviti finančne temelje. Glede ekologizacije kmetijstva so vsi kandidati povzdignili svoj glas za ekološko ali biološko kmetijstvo.

Pri vprašanju širjenja EU pa je bil s svojim odklonilnim stališčem svobodnjak Uwe Scheuch v bistvu sam in so Domejevi argumenti, da prinaša pristop Slovenije nove možnosti sodelovanja tudi na kmetijskem področju in da je treba na splošno iskati možnosti, kako se bo kmetijstvo pravočasno in efektivno pripravilo na širitev, širše potrdilo.

Silvo Kumer



V polni dvorani na Hrastovici so diskutirali glavni kandidati. Z leve: Štefan Domej (SJK), Uwe Scheuch (F), moderator Willi Mitsche (ORF), Walfried Wutscher (Bauernbund), Hans Thaler (SP) in Michael Johann (Zeleni).

Široka podpora občinskih list za SJK

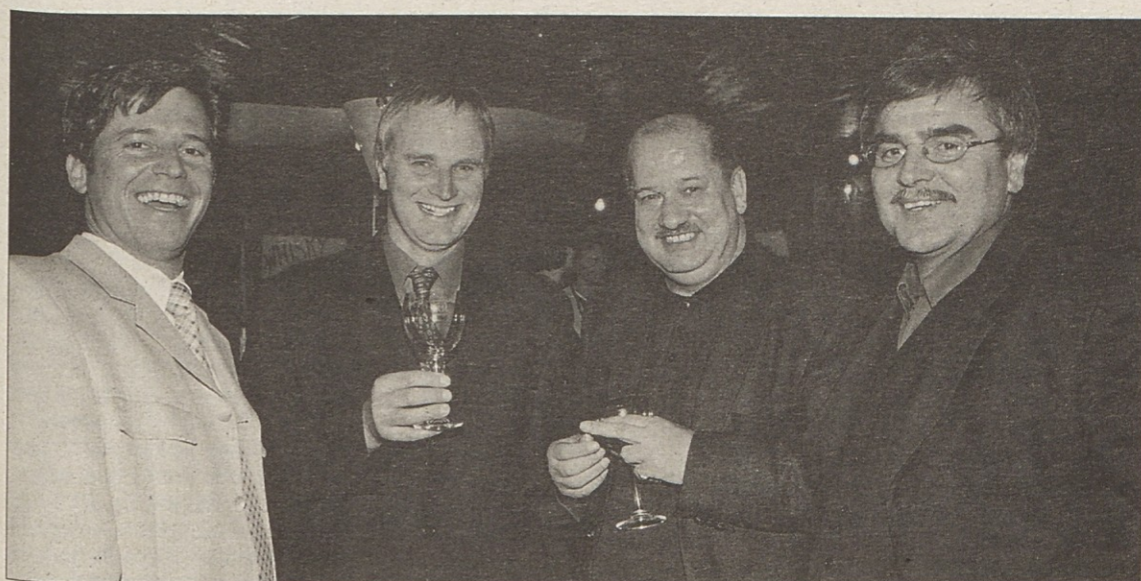
Kandidaturo SJK podpirajo na dvojezičnem ozemlju tudi slovenski občinski odborniki, ki predvsem zadnjih 14 dni pred volitvami pomagajo v volilnem boju.

Kot že pri prejšnjih Kmečkoborskih volitvah Enotna lista tudi tokrat jasno podpira kandidaturu Skupnosti južnokoroških kmetov. Predsednik EL Andrej Wakounig je dejal, da je volilni uspeh SJK pomemben za celotno samostojno volilno gibanje koroških Slovencev: SJK je zaenkrat na deželni ravni

edina izvoljena slovenska stranka, ki ni le pomembna za kmete, temveč za vse koroške Slovence, saj daje samozavest in pogum v prizadevanju za samostojno zastopstvo slovenske narodne skupnosti v deželnem zboru.

Štefan Domej in Franc-Jozef Smrtnik ocenejmeta podporo osred-

njih organizacij kot pomembno. Predsednik NSKS Bernard Sadovnik se celo osebno s hišnimi obiski zavzema za dober volilni uspeh SJK, ki je zanj tudi pri teh volitvah edina alternativa, saj je SJK, tako Sadovnik, edina frakcija, ki se tudi v zbornici zavzema za pravice slovenske narodne skupnosti.



„SJK ima v narodni skupnosti široko podporo“ je ob priliki srečanja politikov v Globasnici dejal predsednik EL Andrej Wakounig. Na sliki v zanimivem pogovoru (z leve): Vladimir Smrtnik, Štefan Domej, predsednik ZSO Marjan Sturm in predsednik Enotne liste Andrej Wakounig.

Foto: Fera

Vaše mnenje o kmečkoborskih volitvah 18. novembra 2001

SJK je s svojim delom v zadnjih letih dokazala, da pozna težave in želje naših južnokoroških kmetov in je v petih letih veliko dosegla. Po mojem kmetje nimamo druge alternative, še posebej, če upoštevamo, da je SJK edina, ki si prizadeva tudi za jezikovne pravice koroških Slovencev.

FRANC VALEŠKO KMET & KMETIJSKI SVETOVALEC

Kako pomembna je samostojnost, se vidi tudi posebnost pri naših kmetih. SJK je odgovorna samo svojemu volilcu in ji ni treba poslušati diktata od zgoraj, tako kot ostale frakcije. SJK od vseh frakcij najbolje pozna potrebe predvsem naših malih kmetov na dvojezičnem ozemlju in jih po mojem tudi zdaleč najbolje zastopa.

EK. SV. FRIC KUMER

SJK je pomemben del našega samostojnega političnega gibanja in najbolje zastopa interese slovenskih in dvojezičnih kmetov. Program SJK se ozira na vse potrebe naših kmetov, tako na gospodarske kakor seveda tudi na jezikovne. Mislim, da si Slovenci ne moremo privoščiti razhajanj in da moramo skušati na vseh področjih nastopati z enim glasom.

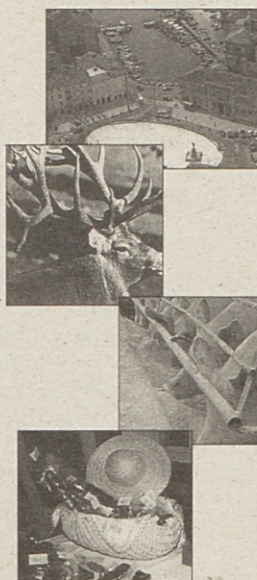
LUDVIK LESJAK

NAGRADNA IGRA

Koliko glasov bo dobila SJK na volitvah 18. novembra?

- 1. nagrada**
Dopust v Portorožu (za 2 osebi)
- 2. nagrada**
Odstrel jelena v Kortah
- 3. nagrada**
1 prašič
- 4. nagrada**
„Farantov koš“
- 5. - 20. nagrada**
po 1 salama in 1 l domačega olja

Vaš tip pošljite na Naš tednik, Villacher Str. 8, 9020 Celovec ali ga posredujete po faksu 0463/51 25 28 * 22 ali pa ga nam sporočite po telefonu: 0463 51 25 28 * 23



Ker dizel visoko obdavčijo, kmetje prav tako plačujejo davek, ki je namenjen za gradnjo avtocest itd. Zato zahteva SJK t.i. „agrarni dizel“.

Spoznavanje ameriškega sveta

Andreja Roblek iz Sel je bila dve leti v Ameriki, kjer je pestovala dva otroka in se učila angleščine.

Ze kot majhen otrok sem sanjala, da bi nekoč odpotovala v Ameriko. Te sanje sem si končno uresničila pred dvema letoma, ko sem najprej odletela v New York in potem dalje v San Francisco, kjer sem bivala pri družini Lovetro.

Ko sem obiskovala maturitetni razred Višje šole v Št. Petru, si še nisem bila na jasnem, kaj bi delala po maturi. Angleščina mi je vedno bila zelo všeč in zato sem začela premišljevali, da bi kasneje delala nekaj v povezavi z angleščino. V šoli sem našla letak, na katerem se je glasila ponudba: „Pojdi za leto dni v Ameriko kot Au pair“. Paziti bi morala na otroke in zato bi mi družina dala sobo in hrano. Poleg tega bi tudi imela še čas za študij in potovanja. Kmalu za tem sem se oglasila pri tej organizaciji, ki mi je poiskala družino. Dva meseca pred dokončnim odhodom se je družina le oglasila po telefonu. Bila sem zelo živčna, ampak ta živčnost se je kmalu po-
legla in potem sem se pogovarjala z družino brez problemov. Že med pogovorom sem opazila, da mora to biti zelo prijazna družina. Ko se je moj odhod bližal, sem začela premišljevali, če je to res pravilna odločitev. Nisem bila več prepričana, če je bila to dobra ideja. Ko sem pa nekaj dni kasneje sedela v letalu, mi je postalo jasno, da ni več poti nazaj. Bo kar bo, in upala sem, da se bom imela lepo.

Prve štiri dni sem preživela v New Yorku, kjer sem se udeležila tečaja za vzgojo otrok. Ta tečaj naj bi nas pripravil na naše leto kot Au pair.

V New Yorku sem spoznala veliko drugih deklet, ki so bila prav tako živčna kot jaz. Z enim sem se še srečevala, ko



Andreja Roblek v Ameriki

sem bila v Kaliforniji. Ko je napočil dan poleta k družini v Kalifornijo, sem imela občutek, da bo le vse dobro. Kot sem spoznala nekaj ur kasneje, je družina bila res zelo prijazna in vse moje skrbi, ki sem jih imela prej, so bile zastoj oz. odveč. Nichole in Lauren „moji“ dve deklici, na kateri sem pazila eno leto, sta me takoj sprejeli. Bili sta še bolj fletni kot na slikah. Tudi starši Wendy in Keith so bili zelo prijazni in mi pomagali pri vsem, če kdaj nisem vedela naprej.

Prvi tedni so bili malo hudi, ker je bilo vse novo, ampak vsi so mi pomagali, tako da sem se kmalu živela. Tudi domotožje je počasi minilo. Kmalu se mi je zdelo, da sem že od vsega začetka mojega življenja živela tam. Delala sem približno 30 ur

na teden in konce tedna sem imela največkrat proste. Otrokom sem zjutraj pripravila zajtrk in potem sem ju pospremila v šolo. Po šoli smo odšli domov in pomagala sem jima pri domačih nalogah. Dvakrat na teden sem z njima šla na športne tekme, pri katerih sta sodelovala. Ob večerih pa smo v družini večerjali in nato še velikokrat sedeli skupaj in se pogovarjali. Včasih smo uživali tudi ob raznih igranjih ali si ogledali kakšen film na televiziji. Seveda smo se pa tudi pogovarjali o težavah, ki so nastajale, da bi jih čim prej razrešili. V prostem času sem se srečevala z Američani na kavi ali pa sem šla v kino. Enkrat na mesec sem šla na srečanja z drugimi dekleti Au pair. Če sem pa imela nekaj dni prosto (dopust), sem se podala na daljša potovanja z drugimi ali pa tudi sama. Ogledala sem si znamenitosti Kalifornije, bila sem tudi v Seattlu, Salt Lake Cityju ter v Las Vegasu. Če pa nisem ravno po-

tovala, sem hodila v šolo, kjer sem študirala Graphik Design in angleščino. Čeprav je vse to včasih bilo zelo naporno, sem kljub temu uživala v času, ki sem ga preživela v Ameriki. Ni bilo dneva, ko se ne bi naučila česa novega ali spoznala kakšne nove stvari. Čas je hitro minil in po dveh letih sem se morala dokončno posloviti od družine in mojega življenja v Ameriki. Slovo je bilo žalostno in res težko, saj sem preživela lep čas v Kaliforniji. Pogrešala bom vse moje znance, ki sem jih spoznala v teh dveh letih. Ohranili bomo stike in kmalu spet bo prišel čas, ko jih bom šla obiskat. Ko bosta deklici malo starejši, pa me bosta tudi onidve prišli obiskat na Koroško.

Andreja Roblek

Na Podsešju z izrednimi in naprednimi igralci

Na odrih naših ljubiteljskih gledaliških skupin sta bili ta konec tedna na sporedu dve gledališki premieri. Soboto zvečer je radiška mladinska igralska skupina uprizorila zahtevno igranje *Prešje*.

Soboto zvečer so se ljubitelji gledališča podali na podstrešje radiškega Kulturnega doma. Domača mladinska gledališka skupina je namreč vabila na premiero s pomenljivim naslovom *Podstrešje*. Le malokdo je pričakoval, da se bo igra odvijala res tam, na kar sicer namiguje njen naslov. Gledalec je bil res sredi izvirne scene, čeprav ga je lahko morda mraz nekoliko motil. Predmeti na podstrešju so vzbujali resničnost in pristnost zgodbe. Premiere se je udeležil tudi avtor odrskega dela *Podstrešje* Janez Žmavc. Besedilo je nastalo v 60-ih letih, vendar je vsebina še vedno aktualna. V posodobljeni obliki ga je za radiški oder priredil režiser Iztok Alidič. Zgodba je precej zahtevna, z veliko simbolično. Čeprav je dogajanje nabito z dogodki in osupljivimi prizori, pa je režiserjeva postavitev igre precej razvlečena. Tempo igre je počasen in tako otežuje sledenje dogajanju in razumevanje besedila. Dogajanje se vrti okoli para, ki se znajde na podstrešju. Na začetku se jima obetajo prijetne ure v dvoje, ko pa se pojavi moški, ki očitno stanuje na tem podstrešju, se za oba začne groza. S kričanjem in kretnjami začne nad njima izvajati pritisk, oba terorizira, posebej še mlado žensko. Na podstrešju se pojavi tudi ženska na vozičku, ki pa bi rada pomagala mladima človekoma, vendar tega ne zmora, ali zaradi invalidnosti ali pa odvisnosti od moškega-tirana.

Radiška mladinska skupina velja že nekaj let za eno izmed najboljših koroških gledaliških skupin, ki se sporijema vedno spet z novimi izzivi na gledališkem področju. V letošnji predstavi so sodelovali štirje igralci. V vlogi para sta nastopila Sandra (Minu) in Samo (Matija) Lampichler, v vlogi moškega in ženske, ki prebivata na podstrešju, pa Marco Tolmaier in Majda Ogris. Predvsem Samo Lampichler in Marco Tolmaier sta se izkazala tako na besedni kot tudi na izrazni ravni. Marco Tolmaier je sadističnega moškega, ki je ves čas zrl predse z ledenim pogledom, zaigral do-



Prizor s Podstrešja radiške igralske skupine.

Foto: M. Ogris

kaj realistično, Samo Lampichler pa je znal dobro pokazati svojo ranljivost. Radiška igralska skupina je pokazala, da je igralsko zelo napredovala in da se upa odkrivati tudi zahtevnejše sposobnosti in se soočiti z novimi prijemi. Igralci so sodelovali tudi pri

scenografiji, kostumih in izboru glasbe, katere avtor je Jernej Alidič. Za odrom so pomagali še Rezka Kanzian (svetovalka za gib), Hannes Tolmaier, Adrijan Povše in Niko Wieser (tehnika) ter kot vodja skupine Aleksander Tolmaier. **gf**

ČEZMEJNO SODELOVANJE

Pobuda Enotne liste v korist koroškim in slovenskim občinam

Vtorek, 30. oktobra, je prišlo do prvega srečanja med Skupnostjo občin Slovenije in Koroško občinsko zvezo. Pobudo za to srečanje je dal predsednik Enotne liste in član predsedstva Koroške občinske zveze, Andrej Wakounig. Na srečanju, ki sta ga gostila župan mesta Maribor Boris Sovič in župan mesta Slovenj Gradec Janez Komljanec, so potekali konkretni dogovori. Tako naj bi se obe zvezi letno srečali in vsakemu srečanju namenili tudi posebno temo. Vsebinska težišča teh srečanj so med drugim bila vprašanja, kot so to posledice vključevanja v EU za občine, možnosti financiranja čezmejnih projektov in or-

ganiziranje občinske zveze. Občinski zvezi sta se poleg tega domenili, da bosta v prihodnje kontaktni borzi za vzpostavljanje stikov med koroškimi in slovenskimi občinami. Mnoge občine iščejo primerne partnerske občine v drugi državi in tako ni vedno lahko najti primerne občine. Kontaktna borza občinske zveze naj bi pri tem pomagala. Predsednik Enotne liste Andrej Wakounig je v tem sklopu poudaril, da bo prav Enotna lista skušala pri povezovanju občin odigrati čim bolj aktivno vlogo in vzpostavljati stike med koroškimi in slovenskimi občinami.

Vsebinskemu delu obiska je sledil turistični in gastronomski. Zastopniki koroške

občinske zveze so si ogledali lepote severovzhodne prestolnice Slovenije in se prepričali o izredni kakovosti štajerskih vin. Obisk se je iztekel v Slovenj Gradcu, kjer je župan Komljanec na primeru svoje lastne občine prikazal situacijo občinske samouprave v Sloveniji.

Pri tem se je pokazalo, da je pri organiziranju samouprave včasih lahko Avstrija Sloveniji vzgled, včasih pa obratno. Na vsak način se lahko občine druga od druge veliko naučijo. Naslednji korak pri tem bo srečanje Koroške občinske zveze s Skupnostjo občin Slovenije, ki ga bo gostila Koroška občinska zveza maja 2002 v Celovcu.

K. H.

MARTINOVANJE 20.00h
v soboto
10. novembra 01
v KULTURNEM DOMU
Pliberk

z ansamblom Franca Miheliča

krst vina
Lojze Matjašič
iz Velike Nedelje
PIS Žvabek
MoPZ
Kralj Matjaž

predprodaja:
60,-- (€4,36)
večerna blagajna:
80,-- (€5,81)

Sopnoreditelj: Enotna lista Pliberk
Skupnost izžnokoroških kmetov

PISMO BRALCA

Prisrčen Bog Ionaj!

Vsem, ki so preteklo soboto, 3. novembra, z mano skupno proslavili mojo 70-letnico, se po tej poti prisrčno zahvaljujem za čestitke in darila. Iskreno se zahvaljujem svojim otrokom za organizacijo slavja pri Miklavžu v Bilčovsu. Najlepša zahvala pa velja predvsem tudi vsem skupinam in govornikom, ki so s pesmijo, glasbo in besedo olepšali slavje: cerkvenemu zboru iz Loč, Foltiju Karglu, MoPZ Jepa-Baško jezero, dirigentu zboru mag. Alešu Schusterju, Oktetu Suha, mag. Jokeju Logarju, loškimi tamburašom ter njeni dirigentki, občinski odbornici in članici cerkvenega zbora Eriki Wrolich, predsednici SPD Jepa-Baško jezero Anici Rehsman in predsedniku KKZ dr. Janku Zerzerju. Iskreno se zahvaljujem tudi nekdanjim članom skupine Rožanski fantje, ki so bili zame pravo presenečenje; prišli so v polnem številu in pod vodstvom Hanzija Gabriela zapeli tako, kakor smo včasih prepevali. Prav tako se zahvaljujem za telegramske čestitke našemu župniku dekanu Stanku Olipu, seveda pa tudi vsem svojim sorodnikom, ki so mi prišli voščiti. Nenazadnje pa velja zahvala tudi gostišču Ogris za izvrstno postrežbo.

Vsem še enkrat: prisrčen Bog Ionaj!
Simon Triessnig, Loče

ČESTITAMO

Minulo sredo, 7. novembra, je obhajal rojstni dan **Hanzi Križnik**, po domače Pohajnc iz Šmarjete v Rožu. Slavlencu pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem zdravja, sreče in zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo znanci in prijatelji ter EL Šmarjeta.

Prav tako 7. novembra je slavil polokrogli rojstni dan, 65-letnico, **Karl Ošina** – po domače Mozganov Ori. Tudi njemu veljajo naše pristrčne čestitke in najboljše želje.

80. list življenjske knjige je prelistala **Elizabeta Kogoj** iz Lobnika pri Železni Kapli. Slavljenki za ta visoki jubilej od srca čestitamo in želimo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Pred nedavnim je na Obirskem obhajala rojstni dan **Marija Oraže**. Čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta.

Včeraj je v Švici praznoval rojstni dan **Willi Ramser**. Znanci in člani SPD Kočna mu ob tej priložnosti pristrčno čestitajo in želijo vse najboljše, predvsem zdravja. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Michaela Zankl in **Branko Hudl** se veselita rojstva hčerke Julije-Lare. Srečnim staršem od srca čestitamo, novi zemljanki pa želimo vse lepo in dobro na življenjski poti.

Prav danes, 9. novembra, slavi v Gradcu rojstni dan **Marija Popitsch**. Ob tej priložnosti ji sorodniki iskreno čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebni praznik **Simonu Wrulichu** iz Grabalje vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencu od srca čestitajo in želijo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NT, ki kličemo slavlencu na mnoga leta!

Pred kratkim sta obhajala 34-letnico skupnega življenja **Rozi** in **Josef Polesnig** iz Vogrč. Slavljenicama za lepi praznik iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in milosti polna skupna leta.

40. pomlad je v Talah slavila **Lucija Olipitz**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V mesecu novembru praznujejo v družini Ošina kar štirje družinski člani osebne praznike: **Mihi**, **Timea**, **Corinna** in **Nadja**, pri Kokežu pa **Katja**. Prijatelji in znanci ob tej priložnosti vsem iskreno čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V Šentlipšu je praznoval 41. pomlad **Karl Ladinig**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Lenartu Cudermanu** z Obirske, ki je slavil 30. pomlad. Čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi naprej.

Na Spodnjem Obirskem je minulo soboto, 3. novembra, slavil 50-letnico **Brbučev Roki**. Slavlencu ob srečanju z Abrahamom iskreno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in zadovoljstva polna leta.

V ponedeljek, 12. novembra, bo praznoval rojstni dan **Hanzi Pscheider** iz Šentjanža. Čestitamo in kličemo na mnoga leta!

Društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebna praznika **Jožku Lepuschitzu** in **Fricu Paulu**. Vsi ostali člani slavljenicama pristrčno čestitajo in želijo obilo božjega blagoslova, predvsem sreče in zdravja.

Minulo sredo, 7. novembra, je slavil rojstni dan **dr. Janko Zerzer** iz Celovca. Predsedniku KKZ iskreno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo prijatelji in SPD Kočna.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim čla-

nom: **Mirku Krajgerju** iz Strpne vasi, **Elizabeti Leben** iz Pliberki, **Mirku Perču** iz Rinkol, **Angeli Petrač** iz Šmarjete pri Pliberku, **Mariji Buchwald** iz Nonče vasi pri Pliberku in **Leopoldu Smrečniku** iz Globasnice. Posebne čestitke pa veljajo **Mariji Smrečnik** iz Globasnice, ki slavi 70-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem iskreno čestitajo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Jutri, 10. novembra, bo praznoval 65-letnico **Tine Wastl** iz Lovank. Slavlencu pristrčno čestitamo in kličemo na mnoga srečna in veselja polna leta. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo NSKS, EL in SJK.

Rojstni dan je na Dunaju praznoval **Hubert Mikl**. Tajniku CAN iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

91. list življenjske knjige je prelistala **Ana Boštjančič**, po domale Zahojnikova mama iz Branče vasi pri Bilčovsu. Slavljenki za ta visoki osebni praznik od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružujejo sorodniki iz Hodiš, ki slavljenki želijo predvsem zdravja.

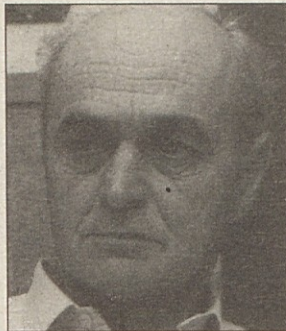
Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.

ČESTITKI TEDNA

70-letnica zavzetega ljubitelja domače pesmi

V letih 1956/57 je Simon Triessnig iz Loč ustanovil moški zbor Baški fantje. Nekaj let je ta zbor prepeval tudi skupno z drugimi pevci iz Roža; imenovali so se Rožanski fantje, ki sta jih imenovala vodila Simon Triessnig in Hanzi Gabriel. Baški fantje so pozneje – prav tako pod vodstvom Simona Triessniga – prepevali pod imenom MoPZ Jepa-Baško jezero. Poleg tega je njihov zborovodja več ko 30 let vodil kot organist domače cerkvene pevce. Nenazadnje ga poznamo kot zvestega odbornika domačega prosvetnega društva in zaupnika EL Bekštanj.

Pred nedavnim je Simon Triessnig obhajal svoj 70. življenjski jubilej, za kar mu veljajo naše najiskrenejše čestitke. Želimo obilo zdravja, božjega blagoslova in da bi lahko še dolgo let prepeval Bogu v čast, narodu pa v oporo in veselje. –Kuj–



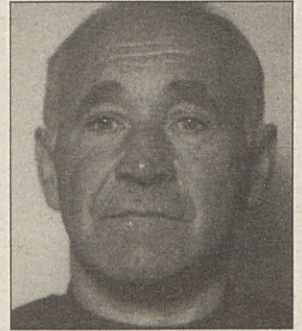
Simon Triessnig slavi 70-letnico življenja.

60-letnica zavzetega ljubitelja domačega športa

Hanzi Oraže – izhaja iz Kvadnikovske družine v Selah, svoj dom si je ustvaril v Resniku, v boroveljski občini pa je tudi tesno povezan s slovensko kulturo in cerkvenim petjem. Poleg tega je vesten sodelavec Posojilnice-Bank Borovlje, mdr. kot odbornik, in boroveljske Volilne skupnosti.

Svojim rojstnim Selam pa je Hanzi Oraže še posebej ostal zvest kot športnik. Njegov konjiček je predvsem smučanje, njegova ljubezen pa je DSG Sele. Ni dosegel samo odličnih smučarskih uspehov, od vsega začetka pomaga društvu na vseh področjih.

Pretekli četrtek, 1. novembra, je Hanzi Oraže obhajal svoj 60. življenjski jubilej. Pristrčno čestitamo! Želimo obilo zdravja, osebne zadovoljstva in božjega blagoslova – v upanju, da bomo lahko še dolgo uživali ob njegovi brezmejni pristrčnosti. –Kuj–



Hanzi Oraže je prelistal 60. list življenjske knjige.

ŠENTJAKOB

Odšla je Habnarca z Reke

Pretrsla nas je žalostna vest, da je 23. oktobra 2001, za vedno zatisnila svoje blage oči Mici Ressimann, rojena Zeichen, po domače Habnarca na Reki v 92. letu starosti.

Rajna Mici se je rodila 21. marca 1910 pri pd. Drzovcu v Semislavčah v fari Lipa. Bila je nečakinja umrlega župnika dr. Zeichen. V mladosti je bila tudi cerkvena pevka v cerkvi v Rožeku, kjer je prepevala Bogu v čast.

Leta 1937 se je poročila z Matevžem Ressimannom, po domače Habnarjem na Reki. V zakonu sta se jima rodili dve hčerki, od katerih je Marta pozneje prevzela domačijo.

Omeniti bi bilo še treba, da je moral njen mož Tevžej v vojsko in se je vrnil šele leta 1947, tako da je vsa skrb za družino slonela na njenih ramenih. Hud udarec za rajno je bila smrt njenega moža Tevžeja, ki je januarja 1998 šel pred rajno v večnost.

Rajna Mici je najbolj trpela, ko je pred leti izgubila deloma vid, to je bila za njo najhujša obremenitev. Začela je bolehati in iskala tudi pomoč v bolnici. Vrnila se je iz bolnice in ji je še kar dobro šlo, dokler ni obležala maja letos. Vsa



Mici Ressimann †

čast velja svojcem, ki so ji stali ob strani, ji stregli dan in noč in se ji tako oddolžili za njeno neomajno ljubezen, ko se je razdajala za družino in svoje vnuke.

Rajna Habnarca je bila globoko verna žena in je v tem duhu vzgajala tudi svoji hčerki ter svojim

vnukom, ki jih je zelo ljubila, vtila zvestobo do vere in naše narodne skupnosti – za kar ji velja posebna zahvala. Rajna Habnarca je bila povsod čislana in dobra sosedica.

V četrtek, 25. oktobra 2001, je nepregledna množica prijateljev in znancev spremljala rajno na njeno zadnje bivališče na pokopališče v Šentjakobu. Pred mrliško vežico in med mašo se je s svojim petjem rajni oddolžil šentjakovski cerkveni zbor.

Mašo zadušnico je imel njen sorodnik župnik Jože Markovič ob somaševanju župnika Dušana Česna. V svoji pridigi je župnik izpostavil lik njenega bogatega življenja.

Draga Mici – dotrpela si in odšla iz doline solz v večno, lepšo domovino. Domača zemlja naj ti bo lahka, saj si jo tako ljubila.

Po tej poti izrekamo naše iskrene sožalje hčerkama z družinami ob izgubi ljubljene matere.

Mi.

ŠENTJANŽ

Deklica z govorečim kamnom

V Šentjanžu je imela premiero tudi druga otroška gledališka skupina.

Pred tremi tedni so se Šentjanžani razveselili prve premiere otroške gledališke skupine, ki jo vodi Hanzl Wieser in ki je zaigrala delo Piknik na boljše z zelo aktualno vsebino. V soboto zvečer pa se je predstavila še druga otroška gledališka skupina, ki jo vodi Martin Mošchitz. Predstava Drezanje v kamen je prikupna zgodba o deklici s kamnom. Posebnost pa je ta, da deklica sliši, kako kamen govori in poje. Gre v svet in vpraša številne osebe, če oni slišijo, kako njen kamen govori in poje. Na šentjanški oder so postavili zanimivo sceno z zavesami, za katerimi se je skrivala vedno nova oseba. Igralci so ponosno stopili na oder: Alena Wieser-Dejan in Mateja Borotschnik, Andreas in



Druga otroška gledališka skupina iz Šentjanža se je pretekli teden predstavila z zgodbo o deklici, ki je imela govoreč in pojoč kamen. Foto: H. Weiss

Alexander Mostetschnig, Jani in Miro Müller ter Ana in Katarina Stefaner. Režijo, sceno in kostume je zasnoval Niko Kranjc-Kus. Mladí gledališčniki so z navdušenjem nastopili in opaziti je

bilo, kako so z veseljem zaigrali vsak prizor. Režiser je našel primerno usklajenost med jezikom, gibom in pesmijo, tako da so se gledalci za pol ure podali na pot z deklico s kamnom. **gf**

TISKOVNI SKLAD

Darovali so: Ana Gabriel, Šentjanž 50,-; Matevž Schlemnitz, Kapla ob Dravi 100,-; Maria Adlassnig, Novo selo 60,-; Ivan Rus, Struga 50,-; Ana Hribernik, Šentjanž 50,-; Ana Schwarz, Podsinja vas 50,-; Anton Krušič, Zvonina 50,-; Ferdinand Kulnik, Čahorče 40,-; Barbara Wutte 100,-; Dominik Krušič, Kotmara vas 50,-; Ivan Živkovič, Kotmara vas 100,-; DI Stanislav Vrečar, Kotmara vas 100,-; Anita Taurer, Podgrad 30,-; Mirko Srienc, Grabalja vas 20,-; Hubert Kescher, Selo 40,-; Jurij Malle, Vrh pri Šmarjeti v Rožu 50,-; Mirko Ogris, Drabunaže 100,-; Magdalena Peterz, Encelna vas 100,-; Pavla Lužnik, Galicija 100,-; dr. Brigitte Einspieler, Goriče 100,-; mag. Rudi Urban, Goriče 200,-; Rudolf Urban, Goriče 200,-; Peter Gregorn, Dule 100,-; dr. Franc Wutti, Borovlje 200,-; Neža Jurič, Malence 50,-; Gustav Novak, Malence 50,-; Johan Müller, Diča vas, 100,-; Cita Razdevšek, Kazaze 100,-; župnik Florian Zergoi, Kazaze 100,-; Štefan Hudl, Ričarja vas 100,-; Franc Wutti, Ločilo 100,-; Rudi Pichler, Grpiče 50,-; DI Hanzl Mikl, Ločilo 20,-; dr. Josef Amrusch, Svatne 100,-; Brigita Sima, Pulpače 50,-; Ewald Lutnik, Žvabek 500,-; Antonija Pernjak, Breg pri Pliberku 20,-; Johan Kolter, Dobrova 50,-; Andrej Potočnik, Suha 50,-; Frida Kumer, Blato pri Pliberku 50,-; Lenčka Kralj, Grablje 100,-; Doroteja Zidej, Srednja vas 50,-; Katarina Roblek, Sele - Zgornji Kot, 20,-; Pavel Buch, Klopče 100,-; Terezija Zulechner, Šentvid 100,-; Andrej Kajžnik, Svatne 100,-; Boris Fugger, Breznica 50,-; Anton Gabriel, Leše 50,-; Mihael Amruš, Šentjakob v Rožu 50,-; Jožef Perdacher, Holbiče, 100,-; Lukas Scheinig, Spodnje Dobje 200,-; Barbara Hirm, Apače 100,-; Matevž Kakl, Spodnje Jezerce 100,-; Elizabeta Standtman, Klopče 20,-; Franc Smrtnik, Korte 100,-; Cita Smrtnik, Železna Kapla 150,-; Saša Venturini, Ljubljana 200,-; dr. Ivan Vivod, Medvode 315,-; Kristijan Kofler, Hodnina 100,-; Marta Riedl, Celovec 100,-; župnik Stanko Trap, Bistrica na Zilji 200,-; Kati Pipp, Bistrica na Zilji 300,-; Janko Wiegele, Zahomec 100,-; Franc Truppe, Ločilo 50,-.

Prisrčen Bog Ionaj!

PETEK, 9. novembra
18.00 - 18.30
Utrip kulture

SOBOTA, 10. novembra
18.00 - 18.30
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 11. nov.
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška - Guten Morgen,
Kärnten / Duhovna misel
18.00 - 18.30 Glasbena

PONED., 12. novembra
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 13. novembra
18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 14. novembra
18.10 - 19.00
Glasbena mavrica
21.04. - 22.00 Večerni spored

ČETRTEK, 15. nov.
18.00 - 18.30
Rož - Podjuna - Zila

Radio dva od 6. do 18. ure

tel.: 0463/595353

Dnevni spored od ponedeljka do petka:

6.00 - 9.00	Dobro jutro
9.00 - 12.00	Sol in poper
12.07 - 13.00	Žurnal, nato glasba 3 krat 3
13.00 - 15.00	Klub Radio dva
15.00 - 17.17	Lepa ura
17.17 - 17.30	Žurnal
17.30 - 18.00	Naša pesem

sobota, 10. novembra: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 9.00 Otroški vrtljak; 9.00 - 12.00 Sobotni mozaik; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 13.23 Evropa v enem tednu; 13.23 - 14.00 Glasba; 14.00 - 15.00 Slovenske popevke; 15.00 - 18.00 Farant.

nedelja, 11. novembra: 6.00 - 7.00 Glasba (zborovska, narodnozabavna); 7.00 - 8.30 Domača budilka; 8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom; 10.00 - 10.30 Zimzelene melodije; 10.30 - 11.00 Svetopisemske zgodbe; 11.00 - 12.00 Iz zlate dvorane; 12.00 - 13.00 Glasbena 3 krat 3; 13.00 - 15.30 Radio dva v zrcalu; 15.30 - 16.00 Narodnozabavna in zborovska glasba; 16.00 - 18.00 Vikend.

ponedeljek, 12. 11.: Je na Dravci mehva; **torok, 13. 11.:** Mladinski zbori prepevajo; **sreda, 14. 11.:** Iz koroških vasi; **četrtek, 15. 11.:** Tamika se predstavlja; **petek, 16. 11.:** Otroški zbor Amabilis iz Galicije

Zajtrk s profilom v nedeljo, 11. novembra 2001:

• gost v studiu: dr. Avguštin Malle, ravnatelj Slovenskega znanstvenega inštituta

- Ob vsaki polni uri poročila ORF v nemškem jeziku
- Vsako uro ob pol - poročila Radia dva v slovenščini

Radio Agora

oddaja dnevno od 18. do 6. ure

105,5 MHz

DOBER DAN,

KOROŠKA

ORF 2

NEDELJA, 11. nov. 2001 13.30

PONEDELJEK, 12. nov. 2001

ORF 2, 3.00

TV SLOVENIJA I 15.55

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- Prvi uradni obisk predsednika Republike Slovenije Milana Kučana na Dunaju
- Maturantski ples Dvojezične trgovske akademije letos z geslom „Servus, srečno, ciao“
- Strokovni sejem gozdarstva in lesarstva v Osojah: DS Južna Koroška/Südkärnten predstavlja stroj za ob- in predelavo okroglic ter vsestransko uporabo teh vse do kože brunarice
- Slišati sliko, videti glasbo - Multivizija in razstava v k&k centru
- Zapisale so se starim pesmim: Ženski Kvartet Borovlje predstavlja novo zgoščenko

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at>

Petek, 9. novembra

BAD BLEIBERG

Koncert
Fiesta Mexicana
Nastopa: Coro Academico de Mexico
Kraj: v Perschazeeche
Čas: ob 19.30
Vabita: SPD Zila in Dvojezični zbor

VELIKOVEC

Literarni večer
Iz svojih del bo bral Martin Kuchling
Kraj: v Zavodu šolskih sester v Šentrupertu
Čas: ob 19.30
Uvodne besede: dr. Pavel Apovnik
Po literarnem branju: film „Urban Jamik - po sledovih njegove življenjske poti“
Vabi: PD Lipa iz Velikovca

CELOVEC

Philocafe
Je vera nevarna?
Pogovor vodi: Vinko Ošlak
Kraj: v kavarni Sever
Čas: ob 18. uri
Vabijo: Združenje katoliških izobražencev, Katoliška prosveta, Katoliška mladina

Sobota, 10. novembra

OBIRSKO

Martinovanje
Kraj: v gostilni Kovač
Čas: ob 20. uri koncert (MePZ „Danica“ iz Šentprimoža, dekliška vokalna skupina iz Slovenjega Plajberka, Kvartet „Virum“ z Obirskega), ob 21. uri ples z ansambлом „Rosa“
Vabita: EL Železna Kapla, SJK

DOBRLA VAS

Martinovanje
Kraj: pri Roscherju (Sablatnighof)
Čas: ob 20. uri
Igra: Dieters Alpenfunk
Vabi: športno društvo EAC

TRATA

5-letnica Komornega zbora SPD Borovlje
Kraj: pri Cingelcu
Čas: ob 20. uri
Nastopata: „Komorni zbor SPD Borovlje in Godalni kvartet Enzo Fabiani“
Vabi: SPD Borovlje

CELOVEC

Maturantski ples DTAK
Kraj: v Domu sindikatov
Čas: ob 19.30
Igrata: „California“ in „Alpe Adria Band“
Vabijo: maturantje Dvojezične TAK

PLEŠERKA

Predstavitve filma
„Reichskristallnacht“
Kraj: pri Habnarju
Čas: ob 19.30
Vabi: SPD „Zvezda“

Nedelja, 11. novembra

ŠMIHEL

Lutkovna igra
Zmaj Andrejček
Nastopa: Burekteater iz Veljenja
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 11. uri
Vabi: KPD Šmihel

ŠMARJETA

Martinovanje s pokušnjo vina
Kulturni spored: MoPZ Radšje, Šmarješki kvartet
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 19. uri
Vabi: KD Šmarjeta-Apače

Torek, 13. novembra

ŽVABEK

Medkulturni projekt
„Čudežen svet - Wunderwelt“ z umetniškim Andreasom Schippkom iz Pliberka
Kraj: v ljudski šoli
Čas: od 15. do 17. ure
Vabita: KP Drava, ljudska šola Žvabek

Sreda, 14. novembra

ŽVABEK

Martinovanje
Kraj: v Posojilnici Žvabek
Čas: ob 18. uri
Vabita: KP Drava, ljudska šola Žvabek

Četrtek, 15. novembra

ŠMIHEL

Aromabazar - eterična olja za dobro počutje
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 17. do 20. ure
Vabi: KPD Šmihel

Petek, 16. novembra

PLIBERK

Podelitev
Einspielerjeve nagrade
Nagrada bo prejel: dr. Luis Durnwalder
Glasbeni spored: MePZ Podjuna, MoPZ Kraj Matjaž, MoPZ Foltej Hartman
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 19. uri
Prireditelja: KKZ, NSKS

TRATA

Predstavitve zgoščenke Kvarteta Borovlje „Pesem pozabljena ne bo“
Kraj: pri Cingelcu
Čas: ob 20. uri

Sodelujejo: Kvartet Borovlje, Manfred, Kvartet Smrtnik

GLOBASNICA

Dantejeve „Vice“
Predava: dr. Andrej Capuder
Kraj: v farni dvorani
Čas: ob 19.30
Vabi: Katoliška prosveta Podjuna

REBRCA

Literarni in igralski večer
Nastopa: Peter Ternovšek (poklicni igralec mariborskega Narodnega gledališča)
Čas: ob 19.30
Kraj: na Komendi
Vabi: Mladinski center na Rebrci

Sobota, 17. novembra

DUNAJ

Martinovanje
Kraj: Schutzhaus Waidacker (1160 Dunaj)
Čas: ob 19. uri
Glasba: Ansambel Tonček Dugar iz Prekmurja
Vabi: Tamburaški ansambel Slovenk in Slovencev na Dunaju

PLEŠERKA

Predstavitve filma
„Heimattreue & Kärntenverrat“
Kraj: pri Habnarju
Čas: ob 19.30
Vabi: SPD „Zvezda“

RADIŠE

Redni občni zbor SPD Radiše
Kraj: v Kulturnem domu
Čas: ob 19. uri
Vabi: SPD Radiše

ŠMIHEL

Martinovanje s pokušnjo metliških vin
Gostujejo: folklorna skupi-

Osrednja koncerta Slovenske prosvetne zveze

Nedelja, 18. 11., ob 15. uri

Kraj: v Kulturnem domu v Šentjakobu
Sodelujejo: Skupina „Akzent“ iz Ledinc, orkester Glasbene šole, Zbor „Carnica Slovenica“ iz Maribora (dirigentka: Karmina Šilec)
Prireditelji: SPZ, SPD „Rož“ Šentjakob v Rožu, SKD „Jepa Baško jezero“ Loče/Pečnica

Nedelja, 25. 11., ob 14.30

Kraj: v Kulturnem domu v Pliberku
Sodelujejo: Kvintet „Foltej Hartman“, orkester Glasbene šole, Zbor „Carnica Slovenica“ iz Maribora (dirigentka: Karmina Šilec)
Prireditelji: SPZ, MePZ „Podjuna Pliberk“, SPD „Edinost“ Pliberk

OGLAS

Oddajam v najem

pod izredno ugodnimi pogoji
obratne prostore
(štiri sobe, 78 m²) v centru Celovca, v neposredni bližini kapucinske cerkve
Tel.: 0463/51 2528-23



Martinovanje

na Obirskem pri Kovaču

**v soboto,
10. novembra,
ob 20. uri**

PROGRAM:

- ob 20. uri koncert
- MePZ „Danica“ iz Šentprimoža
- dekliška vokalna skupina iz Slovenjega Plajberka
- Kvartet „Virum“ z Obirskega
- ob 21. uri ples z ansambлом „Rosa“

Vablita: EL Železna Kapla, SJK

Ansambel „Rosa“

Sreda, 21. novembra

BILČOVŠ

Multimedijška predstavitev „Libija“

Predvajata: Rudi Benétik in Hanzi Weiss

Kraj: pri Miklavžu

Čas: ob 19.30

Vabi: SPD „Bilka“

ŠMIHEL

Predavanje

„Auf dem Jakobsweg – die menschliche Seele auf der Suche nach Ganzheit“

Referent: dr. Günther Matitsch

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 19.30

Vabi: KPD Šmihel

Četrtek, 22. novembra

ŠENTPETER PRI ŠENTJAKOBU

Misijonska tombola

Kraj: na Višji šoli za gospodarske poklice

Čas: ob 18. uri misijonska maša v kapeli, ob 19. uri tombola v šolski dvorani

Vabi: Višja šola za gospodarske poklice

Sobota, 24. novembra

ZMOTIČE

Slavnostni koncert

ob 95-letnici

SPD „Dobrač“ na Brnci

Nastopata: Tamburaški ansambel Loče, Kvartet Smrtnik

Kraj: v gostilni Prangar

Čas: ob 19.30

Vabi: SPD „Dobrač“

RADIŠE

„Inštrukcija“

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 19.30

Prireditelj: SPD Radiše

PLEŠERKA

Celovečerni legendarni film

„Cvetje v jeseni“

Igrajo: Polde Bibič, Milena Župančič, Aleš Petrin idr.

Kraj: pri Habnarju

Čas: ob 19.30

Vabi: SPD „Zvezda“

PLIBERK

Nadaljevanje

Solanje lektorjev

Vodi: mag. Marija Perne

Kraj: v župnišču

Čas: ob 19. uri

Vabi: KP Podjuna

SELE

Predstavev zgoščenke

Kvarteta Borovlje „Pesem

pozabljena ne bo“

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 19.30

Sodelujejo: Kvartet Borovlje,

Manfred, Mladinski zbor

Sele

Sobota, 1. decembra

PLIBERK

Bazar Palčkov

Kraj: pred kavarno Pazzo

Čas: od 8. do 17. ure

Vabi: otroška skupina

Palčki/Zwerge

Sobota, 8. decembra

CELOVEC

Osrednja gledališka

predstava KKZ

„Tistega lepega dne“

C. Kosmač, S. Fišer

Gostuje: Primorsko dram-

sko gledališče

Kraj: v celovškem Mestnem

gledališču

Čas: ob 19.30

Vabi: Krščanska kulturna

zveza

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o var-

stvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kumer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstr. Tel.

0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: franz.sadjak@nastednik.at; **Tisk:** Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. **Naroča se na naslov:** Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadstr., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 500,-; SIT; ostalo inozemstvo 870,-; št.; zračna pošta letno 2000,-; št.; posamezna številka 15,-; št.; Slovenija: 150,-; SIT.

DOM V TINJAH

☎ 04239/26 42

od petka, 9. nov., od 18. ure, do nedelje, 11. nov., do 13. ure
Seminar: Pravilno dihati – se pomiriti – črpati novih moči
Voditeljica: Barbara Erschen

v soboto, 10. novembra, od 9. do 17. ure

Tečaj v treh delih: Gledati v oči življenju, staranju, boleznim in smrti

Predavatelji: dr. Marija Makarovič, zdravnica dr. Metka Klevišar, dušni pastir mag. Marjan Schuster

v soboto, 10. novembra, od 14. ure do 16.30

Forum za zdravstvena vprašanja: Alergije – pomote, dejstva in pomoč

Predavatelj: univ. prof. dr. Birger Kränke

v torek, 13. novembra, ob 10. uri

Predstavev knjige „Mandale“

Iz svojih literarnih del bere Maja Dolinar

v torek, 13. novembra, ob 19.30

Dia-predavanje: Sicilija
Predavatelj: Walter Suschetz

v torek, 13. novembra, ob 19.30

Forum za zdravstvena vprašanja: Neurodermitis

Predavatelj: primarij dr. Wolfgang Pachinger

od petka, 16. novembra, od 16. ure, do nedelje, 18. novembra, do 13. ure

Retorični seminar za žene
Voditeljica: mag. Astrid Malle

od ponedeljka, 19. novembra, od 18. ure, do četrтка, 22. novembra, do 13. ure

Duhovne vaje za Živi rožni venec: „Ob tvoji roki roma varno tvoj otrok“

Voditelj: župnik Valentin Gotthardt

ROMANJA IN POTOVANJA

od sobote, 9. februarja, do sobote, 16. februarja 2002

Izobraževalno potovanje v Grčijo

Spremljevalca: prof. Jože Wakounig in prof. Tita Artemis

od sobote, 9. februarja, do sobote, 16. februarja 2002

Izobraževalno potovanje v Maroko

Spremljevalec: Jože Kopeinig

1. RAZRED D

Železna Kapla - Šmihel 1:4 (1:1)

Kapelčani so bili ob začetku močnejši, predvsem v dvobojih so bili agresivnejši. Prvi gol so kljub temu zadeli Šmihelčani, toda že minuto navrh so domačini izenačili. Po odmoru pa se je slika igre spremenila, saj so gostje prevzeli iniciativo ter dajali gol za golom.

ŽELEZNA KAPLA: Voit 3, Baloh 4, Nerz 3, Koller 3, S. Schorli 3, Sporn 3, F. Ošina 3 (61. R. Lobnik 4), Smolović 4, Nikolić 3, Klatzer 3, Parte 3

ŠMIEHEL: Ažman 5, Lutnik 4 (58. M. Sadjak 3), Berchtold 4, Kraiger 3, Wöbl 3, Kotnik 5, Figoutz 2 (46. Liessnig 5), Ch. Gros 3, A. Gros 3 (82. Hribernik 0), W. Motschilnik 3, H. Motschilnik 4

Pokrčje: 300 gled.; **sodnik:** Stark (dober); **strelci:** Smolović (25.) oz. Kotnik (24., 83.), H. Motschilnik (57.), Ch. Gros (78.)

St. Stefan - Rikarja vas 2:1 (0:0)

Bil je eden najmočnejših nastopov Rikarjanov v tekoči sezoni, vendar jim sodnik in tudi sreča tokrat sploh nista bila naklonjena.

RIKARJA VAS: Pandel 3, S. Sienčnik 3, Streicher 3, Gomernik 4, Petschnig 3 (56. Hejzović 4), Kordesch 4, Stuck 4, Hobel 3, Reinwald 4, Mochar 4, Blažej 2 (64. Husjenović 3/80. Blais 0)

St. Stefan: 200 gled.; **sodnik:** Stauber (slab); **strelec:** Blažej (54.)

Žitara vas - Globasnica 1:0 (0:0)

Medtem ko je bila tekma v prvem polčasu bolj ali manj brez posebnih viškov, je po odmoru prav zaživel. Domačini so ta del tekme namreč pričeli zelo napadalno in v 56. minuti prevzeli vodstvo. Ta gol pa je Globašane očitno prav zbudil, saj so le-ti nato zaigrali bistveno močnejše, vendar so bili v napadu nesrečni.

GLOBASNICA: Burek 4, Dlopt 4, L. Sadjak 4, Writz 3, Kert 2 (46. Milnar 3), J. Galo 3, Hribar 3, Ch. Galo 3, Kowatsch 3, Buchwald 3

Žitara vas: 300 gled.; **sodnik:** Skubl (slab)

1. RAZRED D:

1. Šmihel	15	11	2	2	34:14	35
2. Šentlart	15	9	3	3	32:18	30
3. St. Stefan/L.	15	8	2	5	22:17	26
4. Vovbre	15	6	7	2	21:10	25
5. Žitara vas	15	7	4	4	26:20	25
6. Metlova	15	6	5	4	24:14	23
7. Rikarja vas	15	6	4	5	19:16	22
8. Globasnica	15	6	1	8	23:24	19
9. Eitweg	15	6	1	8	16:25	19
10. Šentpavel	15	5	2	8	18:20	17
11. Železna Kapla	15	4	4	7	18:25	16
12. Tinje	15	5	1	9	20:38	16
13. Labot	15	4	1	10	18:26	13
14. Pokrčje	15	3	1	11	11:35	10

● Prihodnji krog (23./24. 3. 2002): Pokrčje - Železna Kapla, Šmihel - Eitweg, Šentpavel - Žitara vas, Globasnica - St. Stefan, Rikarja vas - Tinje, Labot - Metlova, Šentlart - Vovbre

2. RAZRED E

DSG Sele - Frantschach 1:3 (1:0)

V primerjavi z minulimi tekmami je bil nastop Selanov tokrat bistveno močnejši, za točko oz. zmago pa kljub temu ni zadostovalo. Predvsem po odmoru je zbranost tega ali onega Selana popustila, tako da so si gostje le še priborili - deloma srečno - zmago.

DSG SELE: Dežman 4, A. Mak 3, M. Oraže 3, D. Mak 3, L. Kreutz 4, I. Kelih 3, S. Wieser 0 (15. Wassner 3), M. Kreutz 4 (59. I. Roblek 3), P. Oraže 4, M. Kelih 4, Perić 3

Sele: 150 gled.; **sodnik:** Benko (dober); **strelec:** M. Kelih (44.)

2. RAZRED E:

1. Sinča vas	14	9	4	1	49:8	31
2. Frantschach	14	9	4	1	24:10	31
3. Šentpeter	14	9	1	4	39:22	28
4. Maria Rojach	14	8	3	3	46:19	27
5. Žvabek	14	8	3	3	26:19	27
6. Dobrla vas	14	7	3	4	23:15	24
7. DSG Sele	14	7	2	5	26:22	23
8. Pliberk II	14	4	5	5	17:22	17
9. Djekše	14	5	1	8	19:34	16
10. Preitenegg	14	3	6	5	25:23	15
11. Galicija	14	3	3	8	19:30	12
12. Reichenfels	14	2	2	10	10:35	8
13. St. Margarethen/L.	14	1	5	8	10:39	8
14. Važenberk	14	1	2	11	14:49	5

● Prihodnji krog (23./24. 3. 2002): M. Rojach - Dobrla v., Frantschach - St. Marg., Pliberk II - Šentp., Djekše - Važenberk, Sele - Galicija, Preitenegg - Važenberk, Reichenfels - Sinča vas

ODBOJKA/INTERLIGA/ZVEZNA LIGA

Dob se je na Slovaškem poslovil iz t.i. Interlige

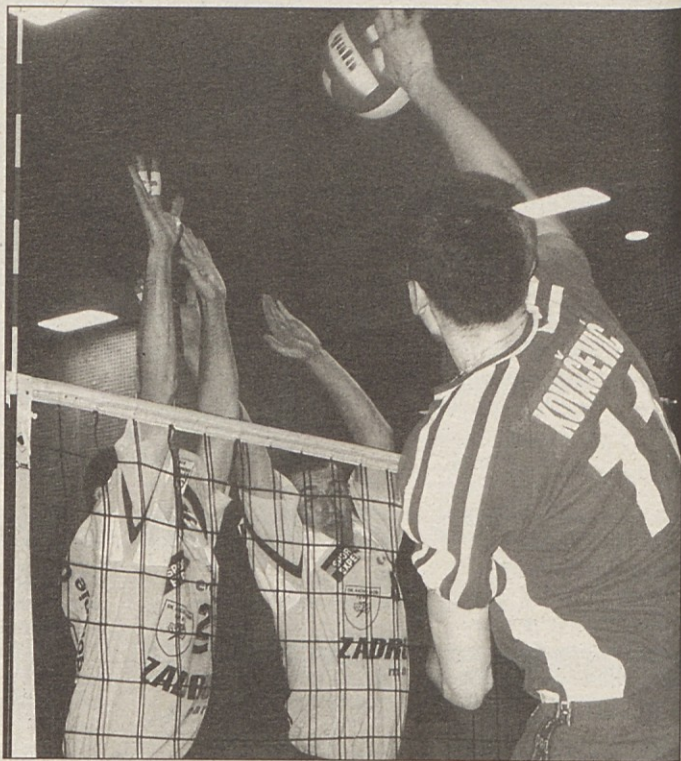
Moštvo trenerja Pridala je na tujem in s pomočjo sodnikov jasno podleglo večkratnemu slovaškemu prvaku Dubova s 3:0.

Na tekmi proti Zagrebu so odbojkarji SK Zadruga Aich/Dob poskrbeli za veliko senzacijo, saj so hrvaškega prvaka v domači dvorani premagali presenetljivo jasno s 3:0 in si s tem ustvarili odlično izhodišče za napredovanje v zaključni turnir Interlige. Toda na zadnji tekmi v Interligi - na tujem proti slovaškemu prvaku Dubova, je Dobljanom močno spodletelo, saj jim ni uspelo zabeležiti tesnega rezultata, ki bi zadostoval za napredovanje v „Final Four“. Vzrokov za jasn poraz proti Dubovi (3:0) je bilo več, eden od njih pa je gotovo bila domača sodniška ekipa, ki je očitno dajala prednost domačinom.

Že v soboto, 10. 11., čaka Dobljane naslednja preizkušnja, saj morajo na srečanju proti Sokolu (na tujem) ubraniti 4. mesto na tabeli. F. S.

ODBOJKA/ZVEZNA LIGA

1. Hotvolleys	7	7	0	21:1	14
2. Tirol	6	6	0	18:0	12
3. Salzburg	6	6	0	18:4	12
4. Aich/Dob	7	4	3	14:11	8
5. Sokol	7	4	3	12:10	8
6. Hypo	7	3	4	9:14	6
7. Hartberg	7	2	5	11:19	4
8. Döbling	7	1	6	5:18	2
9. Feldkirch	7	1	6	5:18	2
10. Enns	7	0	7	3:21	0



Proti hrvaški ekipi Mladost (slika) je Dobljanom z zmago s 3:0 uspela velika senzacija, minulo sredo pa se je moštvo trenerja Pridala z jasnim porazom na tujem proti slovaškemu prvaku Dubova poslovilo iz Interlige.

Foto: Štukelj

Naraščaj SAK: Ekipi U 12 iz Celovca in Šentprimoža sta prvaka

Velik uspeh za Marjana Smida, ki je poleg igranja v članski ekipi treniral še ekipo U 12 v Celovcu in je z njo postal jesenski prvak! Prvo mesto je dosegla letos jeseni tudi ekipa U 12 iz Šentprimoža (Jože Knez).

SAK U 16 - Treibach	1:2 (1:1)
Napetschnig	
A. Borovlje - SAK U 14	1:3 (0:1)
Dlopt, Kropivnik	
SAK Cel. U 12 - Žrelec	3:2 (2:0)
Karpatija 2, Bugelnik	
Važenberk U 12 - SAK Šentprim.	1:10 (0:3)
M. Wakounig 5, S. Kristof 2, Nakič, Piletič	
Pokrčje U 10 - SAK Pliberk	1:11 (0:5)
D. Schwikart 4, M. Hobel 3, Illitsch 3, Vežočnik	
Mostič U 10 - SAK Šentprimož	0:7 (0:2)
Woschitz 2, Tominc, Plesec, D. Hobel, Mistelbauer, Urank	
SAK U 10 Celovec - Žrelec	0:3 (0:1)

■ Tekme tega kroga (11. novembra)

U 12: SAK Pliberk - Grebinj/1 (v nedeljo ob 14. uri) U 10: Šentpeter - SAK Šentpr. (v nedeljo ob 14. uri); SAK Cel. - Saturn (v petek ob 14. uri);



Marjan Smid je prevzel ekipo, ki je bila na sredini lestvice. Zdaj je celovška ekipa SAK U 12 čisto na vrhu - kar je velik uspeh za mladega trenerja.

Obramba SAK je bila v jesenskem delu prvenstva najmočnejši del moštva. Tako libero Simon Sadjak kot tudi branilca Robert Zankl in Lojze Sadjak ter vratar Erich Oraže so dosegli zelo visoke povprečne ocene. S. Sadjak in Zankl sta poleg tega igrala na vseh 14 tekmah od prve do zadnje minute.



Jeseni sta bila najmočnejša igralca SAK – libero Simon Sadjak (velika slika) in branilec Robert Zankl.

SLOVENSKI ATLETSKI KLUB/STATISTIČNI PODATKI

4,3 – Najvišja ocena za libera Simona Sadjaka

Jesenski del prvenstva je bil za SAK v celoti zelo uspešen, saj je moštvo trenerja Jagodiča zabeležilo naslov zimskega prvaka in si s tem za vigrad ustvarilo odlično izhodišče za povzdig v regionalno ligo. Igralec, ki je k temu dosežku še posebej veliko prispeval, je bil libero **Simon Sadjak**. Na vseh 14-ih tekmah je bil od prve do zadnje minute na igrišču – torej skupno 1260 minut. Tudi njegova povprečna ocena je najvišja – 4,2, kar dokazuje njegovo stalno močno jesensko formo in tudi dobro telesno pripravljenost. Drugi igralec, ki je prav tako igral na vseh tekmah do konca, je bil branilec **Zankl**. Njegova povprečna ocena je le za malenkost skromnejša, namreč 4,2. Zelo visoko povprečno oceno je zabeležil tudi **Eberhard**, ki je bil sicer le 5-krat ocenjen, vendar vedno visoko. Manj razveseljivi pa so statistični podatki nekaterih igralcev, od katerih smo pred sezono pričakovali več – npr. od legionarja **Pateja** in tudi **Weissenbergerja**. Ocena obeh je sicer povprečna (3,6 oz. 3,3), toda dejstvo, da sta oba skoraj polovico prvenstva zaradi poškodb moštvu manjkala (glej skupne minute), pa je zaskrbljujoče.

Tabela. Medtem ko je bil SAK jeseni na tujem „prava trdnjava“, so mu srečanja na domačem igrišču povzročale večje težave. To dokazuje tabela domačih tekem, kjer SAK zaseda le 6. mesto. **F. S.**

	odigrane tekme/ minute skupno	število ocen/ seštevek vseh ocen	povprečna ocena
Simon Sadjak	14 / 1260.	14 / 60	4,3
Robert Zankl	14 / 1260.	14 / 59	4,2
Wolfgang Eberhard	8 / 375.	5 / 21	4,2
Erich Oraže	14 / 1254.	14 / 55	3,9
Lojze Sadjak	12 / 1061.	12 / 47	3,9
Christian Kraiger	14 / 1210.	14 / 53	3,8
Martin Bürger	13 / 1098.	13 / 48	3,7
Wolfgang Wachernig	13 / 1156.	13 / 47	3,6
Danny Roy	12 / 874.	10 / 36	3,6
Jani Pate	10 / 717.	9 / 32	3,6
Marjan Smid	13 / 996.	13 / 46	3,5
Dominik Malej	10 / 253.	4 / 14	3,5
Mathias Zimmerling	13 / 1000.	13 / 44	3,4
Thomas Weissenberger	9 / 640.	9 / 30	3,3
Roman Oraže	10 / 369.	6 / 18	3,0
Klaus Grill	3 / 92.	2 / 6	3,0
Igor Ogris	3 / 136.	2 / 6	3,0
Kristijan Hajnžič	3 / 126.	1 / 3	3,0
Alois Jagodič ml.	1 / 6.	0 / 0	0,0

KOROŠKA LIGA

1. SAK	14	8	5	1	27:11	29
2. Šentandraž	14	9	1	4	32:23	28
3. Nußdorf	14	8	2	4	29:16	26
4. St. Michael/L.	14	7	4	3	28:18	25
5. Treibach	14	8	1	5	20:15	25
6. Lendorf	14	7	4	3	15:10	25
7. Trg/Feldk.	14	6	3	5	21:17	21
8. Landskron	14	6	2	6	23:18	20
9. Marija na Zilji	14	6	2	6	17:22	20
10. Welzenegg	14	5	3	6	14:19	18
11. ATUS Borovlje	14	4	2	8	27:24	14
12. Wietersdorf	14	2	4	8	15:33	10
13. Magdalen	14	3	0	11	13:34	9
14. Breže	14	1	3	10	9:30	6

TEKME NA TUJEM

1. SAK	7	4	3	0	15:7	15
2. Lendorf	7	4	1	2	6:3	13
3. Šentandraž	7	4	1	2	13:13	13
4. Marija na Zilji	7	4	1	2	9:9	13
5. St. Michael	7	3	2	2	8:7	11
6. Nußdorf	7	3	1	3	10:11	10
7. Welzenegg	7	3	0	4	7:12	9
8. Trg/Feldk.	7	2	2	3	7:8	8
9. Treibach	7	2	1	4	7:10	7
10. Landskron	7	2	0	5	6:13	6
11. Breže	7	1	3	3	5:14	6
12. Magdalen	7	2	0	5	10:24	6
13. ATUS Borovlje	7	1	1	5	12:17	4
14. Wietersdorf	7	0	2	5	6:21	2

KOŠARKA

KOŠ tudi na tretji tekmi uspešen

Člansko moštvo slovenskega košarkarskega kluba KOŠ je presenečenje letošnjega prvenstva v koroški ligi. Novoustanovljena ekipa je namreč zmagala tudi v tretji prvenstveni tekmi, tokrat proti velikemu favoritu Pasut ALV I iz Landskrona z 92:81. S tremi zmagami so varovanci trenerja Grzečiča tudi prevzeli vodstvo na tabeli. Naslednji nastop slovenskih košarkarjev je na sporedu v soboto, 10. novembra, ob 17. uri v dvorani športne glavne šole Lind v Beljaku (proti Pasut ALV).

LAHKA ATLETIKA

Peter Stern & co nastopili v Grčiji

Tekača HSV Pliberk Franz Gorenschek in Werner Petek ter Peter Stern so se konec minulega tedna udeležili znamenitega grškega maratona v Atenah. Kljub deževnemu vremenu so vsi trije vztrajali do konca ter zabeležili visoke uvrstitve oz. zadovoljive čase. Peter Stern je bil 34. (2:53:25), Franz Gorenschek 74. (3.04:20), Werner Petek pa 84. (3.07:10).

ŠAH

Jasni zmagi naših šahistov

Slovenska šahovska klubna SŠZ I in SŠK „Obir“ sta v tretjem krogu ekipnega prvenstva 2001/2002 v koroški podligi slavila zmago. SŠZ je premagala Nußdorf iz Vzhodne Tirolske visoko s 6:2, SŠK Obir pa drugo ekipo ASKÖ Bekštanj s 4,5:3,5. V vseh 16 partijah pa igralci SŠZ kot tudi SŠK „Obir“ niso izgubili niti ene partije.

TEKME DOMA

1. Treibach	7	6	0	1	13:5	18
2. Nußdorf	7	5	1	1	19:5	16
3. Šentandraž	7	5	0	2	19:10	15
4. Landskron	7	4	2	1	17:5	14
5. St. Michael	7	4	2	1	20:11	14
6. SAK	7	4	2	1	12:4	14
7. Trg/Feldk.	7	4	1	2	14:9	13
8. Lendorf	7	3	3	1	9:7	12
9. ATUS Borovlje	7	3	1	3	15:7	10
10. Welzenegg	7	2	3	2	7:7	9
11. Wietersdorf	7	2	3	2	9:12	8
12. Marija na Zilji	7	2	1	4	8:13	7
13. Magdalen	7	1	0	6	3:10	3
14. Breže	7	0	0	7	4:16	0

TOMBOLA! Vozniškega izpita sicer na misijonski tomboli v nedeljo, 11. novembra (14.30), v Šentprimozu ne morete dobiti, zato pa čakajo druge lepe nagrade, med drugim potovanje za 25.000 šilingov, kuhinja, hi-fi naprava, kolo idr. Srečke lahko kupite tudi v predprodaji.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

JUBILEJI + PODELITVE + IMENOVANJA + SLAVJA + TERMINI

6 let. „Kvartet Borovlje“ bo v petek, 16. novembra, pri „Cingelcu“ na Trati predstavil sad svojega šestletnega delovanja. V poletnih mesecih so posneli prvo zgoščenko z naslovom „Pesem pozabljena ne bo“ starih že skoraj pozabljenih ljudskih pesmi. Zbor vodi Edi Oraže, ki je tudi harmoniziral in deloma aranžiral pesmi. Koncert s predstavitvijo CD bodo oblikovali še Smrtnikovi fantje in harmonikaš Manfred.

Odlikovanje. Avstrijski predsednik Thomas Klestil je slovenskega novinarja Slavka Frasa počastil s srebrnim častnim znakom za zasluge Republike Avstrije. Odlikovanje je Frasu izročil predsednik avstrijskega parlamenta Heinz Fischer.

Slavko Fras, ki je od leta 1951 član Društva novinarjev Slovenije, je bil več let dopisnik z Dunaja za Delo in druge slovenske medije, sedaj pa dela kot dopisnik avstrijske tiskovne agencije APA iz Ljubljane. V utemeljitvi je zapisano „da je Fras s svojim poglobljenim, strokovnim in objektivnim poročanjem bistveno prispeval k ugledu Avstrije v tujini.“ Kolegu Frasu iskreno čestita tudi uredništvo NT.



Slavko Fras



Kvartet Borovlje: (z leve) Lydia Oraže, Margot Sparouz, Lindi Malle in Andrea Debevec

■ Kvartet Borovlje že 6 let razveseljuje srca ■ Počastitev novinarja Frasa ■ Mih-group in koncert

Koncert. Jazz, funk in soul pričakuje obiskovalce koncerta skupine „mih group“ v petek, 16. novembra, ob 20. uri v kavarni Pankratz, v Celovcu (8.-Mai-Straße 16). V skupini so med drugim štirje Šmihelčani, in si-

cer Niko Vauti (klavature), Mario Vauti (povavna), Michael Vauti (saksofon) ter Stanko Sturm (bas). Nadaljnji člani so Slovenca Izidor Leitner (trobenta) in Mate Brodar (kitara, vokal) ter Markus Gruber (bobni).



Skupina mih group vabi v kavarno Pankratz

Skupnost
je naša moč

Mit Herz
und Horizont
für Südkärnten

4
Gemeinschaft der
Südkärntner Bauern
Skupnost južnokoroških
kmetov

